

en	Instruction For Use
bg	Инструкции за употреба
cs	Pokyny pro použití
da	Brugsanvisning
de	Gebrauchsanweisung
el	Οδηγίες χρήσης
es	Instrucciones de uso
et	Kasutusjuhised
fi	Käyttöohjeet
fr	Mode d'emploi
hu	Használati utasítás
it	Istruzioni per l'uso
lt	Naudojimo instrukcijos
lv	Lietošanas instrukcija
nl	Gebruiksaanwijzing
no	Bruksanvisning
pl	Instrukcja obsługi
pt	Instruções de utilização
ro	Instrucțiuni de utilizare
sk	Návod na použitie
sv	Bruksanvisning
tr	Kullanım talimatları

en - English**Indication for use**

The product is for drainage using Seldinger technique

Duration

Up to 12 weeks

Warnings

- This device was designed, tested and manufactured for single use only. Reuse or reprocessing has not been evaluated and may lead to its failure and subsequent patient illness, infection or other injury. Do not reuse, reprocess or re-sterilize this device.
- Do not use if package appear open or if the expiry date has been exceeded.
- The product must only be used by qualified personnel who are familiar with the technique.

Preparation

- Loosen the straightener together with the guidewire.
- Advance the straightener carefully over the curvature of the catheter, while straightening the curvature with your fingers.
- Introduce the chosen stiffener (if plastic: activate the hydrophilic coating with saline) and fasten the stiffener onto the catheter (Luer Lock).
- Remove the straightener
- Activate the coating by saline.

Procedure

- Perform the skin incision under local anaesthesia.
- Introduce the needle into the cavity in question using ultrasound guidance, CT or fluoroscopy.
- Verify correct position by aspiration or by injection of contrast medium and fluoroscopy.
- When correctly positioned introduce the guidewire through the needle.
- Withdraw the needle over the guidewire.
- Dilate the canal.
- Advance the catheter over the guidewire in fluoroscopy.
- When the catheter tip is inside the cavity, loosen the stiffener.
- Hold the stiffener tight and advance the catheter over the stiffener until the complete length of the pigtail is in the cavity.
- Remove the stiffener.
- Verify correct position of the catheter using fluoroscopy.
- Remove the guidewire
- Connect the catheter to a drainage bag using a suitable connecting tube.

It is recommended affixing the catheter in a straight line and that any curvature be applied to the connecting tube.

It is recommended that the physician follow the hospital's standard of care procedures for drainage catheters.

**ARGON MEDICAL DEVICES, INC.**

1445 Flat Creek Road
Athens, Texas 75751 USA
Tel: +1 (903) 675 9321
Tel: +1 (800) 927 4669
www.argonmedical.com

**EMERGO EUROPE**

Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands
+31 70 345 8570



The symbols glossary is located electronically at
www.argonmedical.com/symbols



IFU7503/1019D

Removal of catheter

- Disconnect the drainage bag connector tube from catheter.
- Pull the catheter out gently. If access is to be maintained, a straight floppy tip guidewire passed through the catheter will facilitate removal while maintaining access.

Storage

Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light.

bg - Български**Показания**

Продуктът е предназначен за дренаж с прилагане на техниката на Селдингер.

Продължителност

До 12 седмици

Предупреждения

- Това изделие е проектирано, тествано и произведено само за еднократна употреба. Повторното използване или обработка не са оценявани и може да доведат до неговото увреждане с последващо заболяване на пациента, инфекция или друга травма. Това изделие да не се употребява повторно, обработва повторно или стерилизира повторно.
- Да не се използва, ако опаковката изглежда отворена или срокът на годност е изтекъл.
- Продуктът трябва да се използва само от квалифициран персонал, който е запознат с техниката на прилагане.

Подготовка

- Отслабете приспособлението за изправяне заедно с водача.
- Придвигнете приспособлението за изправяне внимателно напред над извивката на катетъра, като същевременно изправяте извивката с пръсти.
- Въведете избрания фиксатор (ако е пластмасов: активирайте хидрофилното покритие с физиологичен разтвор) и затегнете фиксатора към катетъра (луер-лок).
- Извадете приспособлението за изправяне
- Активирайте обвивката с физиологичен разтвор.

Процедура

- Извършете кожния разрез под локална анестезия.
- Въведете иглата в третираната кухина под ехографски, КТ или флуороскопски контрол.
- Проверете дали е позиционирана правилно с помощта на аспирация или с инжектиране на контрастно вещество и флуороскопия.
- Когато вече е позиционирана правилно, въведете през нея водача.
- Изтеглете обратно иглата върху водача.
- Дилатирайте канала.
- При флуороскопия придвигнете катетъра напред върху водача.

- Когато върхът на катетъра вече е в кухината, разхлабете фиксатора.
- Като държите здраво фиксатора, придвигнете катетъра напред върху фиксатора, докато пигтейл катетърът навлезе в кухината с цялата си дължина.
- Извадете фиксатора.
- Проверете дали катетърът е позициониран правилно с помощта на флуороскопия.
- Извадете водача
- Свържете катетъра с дренажна торбичка, като използвате подходяща конекторна тръбичка.

Препоръчва се катетърът да бъде фиксиран изправен, а ако има извивка, тя да бъде на свързващата тръбичка.

Препоръчва се лекарят да следва стандарта на болницата за процедурите за дренажни катетри.

Изваждане на катетъра

- Отделете свързващата тръбичка на дренажната торба от катетъра.
- Издърпайте внимателно катетъра навън. Ако е необходимо да се поддържа достъп до участъка, прокарването на прав водач с гъвкав връх през катетъра ще помогне за изваждането на катетъра, при запазване на достъп до участъка.

Съхранение

Да се съхранява на тъмно, сухо и хладно място. Да се избягва продължителна експозиция на светлина.

cs - čeština**Indikace k použití**

Produkt je určen pro drenáž pomocí Seldingerovy techniky.

Délka trvání

Až 12 týdnů

Varování

- Toto zařízení bylo navrženo, testováno a vyrobeno pro použití pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití nebo regenerace tohoto zařízení nebyla vyhodnocena a může vést k jeho selhání a následnému onemocnění, infekci nebo jinému poškození zdraví pacienta. Nepoužívejte toto zařízení opakovaně, neregenerujte je, ani je opakovaně nesterilizujte.
- Nepoužívejte, je-li obal otevřený nebo jestliže bylo překročeno datum expirace.
- Výrobek je dovoleno používat jedine kvalifikovaným personálem, který je s danou technikou dobře seznámen.

Příprava

- Povolte vyrovnávací díl společně s vodicím drátem.
- Opatrně posouvejte vyrovnávací díl přes ohyb katétru. Ohyb současně narovnávejte svými prsty.
- Zaveďte zvolený vyztužovací nástroj (pokud je plastový: aktivujte hydrofilní potah fyziologickým

roztokem) a utáhněte vyztužovací nástroj na katétru (Luer Lock).

- Vyměňte napřimovací nástroj.
- Aktivujte povlak fyziologickým roztokem.

Postup

- Kožní incizi provedte v místní anestézii.
- Zavedte jehlu do dané dutiny za ultrazvukové, CT nebo skiaskopické kontroly.
- Ověřte si správnou polohu aspirací nebo injekcí kontrastní látky a skiaskopii.
- Po správném umístění zavedte vodící drát přes jehlu.
- Vytáhněte jehlu po vodícím drátu.
- Dilatujte kanál.
- Zasuňte katétru po vodícím drátu při skiaskopii.
- Když je hrot katétru uvnitř dutiny, vyztužovací nástroj uvolněte.
- Držte pevně vyztužovací nástroj a zasuňte katétru po tomto nástroji, až je celá délka pigtailu v dutině.
- Odstraňte vyztužovací nástroj.
- Pomocí skiaskopie si ověřte, zda je katétru ve správné poloze.
- Odeberte vodící drát
- Katétru upevněte pomocí vhodné spojovací trubičky k drenážnímu sáčku.

Doporučuje se připevnit katétru v přímé linii a bez jakéhokoliv zahnutí spojovací hadičky.

Doporučuje se, aby lékař postupoval dle nemocničních standardů péče o drenážní katétry.

Odstranění katétru

- Odpojte spojovací hadičku drenážního vaku od katétru.
- Jemně katétru vytáhněte. Pokud je třeba přístup udržet, usnadní odstranění při zachování přístupu rovný vodící drát s ohebnou špičkou zasunutý přes katétru.

Uchovávání

Uchovávejte na chladném, tmavém a suchém místě. Zamezte delší expozici přímému světlu.

da - Dansk

Indikationer for brug

Produktet er til drænage vha. Seldinger-teknik

Varighed

Op til 12 uger

Advarsler

- Udstyret er udelukkende udformet, afprøvet og fremstillet til engangsbrug. Genanvendelse og rengøring til genbrug er ikke blevet vurderet og kan forårsage, at udstyret ikke fungerer korrekt og medfører sygdom, infektion eller anden skade på patienten. Dette udstyr må ikke genanvendes, rengøres til genbrug eller resteriliseres.
- Må ikke anvendes, hvis pakningen er åben, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.

- Dette produkt må kun anvendes af kvalificeret personale, som er bekendt med teknikken.

Klargøring

- Løsgør udretteren sammen med guidewiren.
- Før udretteren langsomt hen over katetrets krumning, mens krumningen rettes ud med fingrene.
- Den valgte stiver indføres (hvis plastik: den hydrofile belægning aktiveres med saltvandsopløsning), og stiveren fastgøres til kateteret (luerlås).
- Udretteren fjernes
- Aktivér belægningen med saltvand.

Fremgangsmåde

- Udfør hudincisionen under lokalbedøvelse.
- Nålen føres ind i den relevante kavitet under vejledning af ultralyd, CT eller fluoroskopi.
- Korrekt placering bekræftes ved aspiration eller ved injektion af kontrastmiddel og fluoroskopi.
- Efter korrekt placering føres guidewiren gennem nålen.
- Nålen trækkes ud over guidewiren.
- Kanalen dilateres.
- Kateteret føres frem over guidewiren vha. fluoroskopi.
- Når kateterets spids er inde i kaviteten, løsnes stiveren.
- Stiveren holdes stram, og kateteret fremføres over stiveren, indtil hele pigtailens længde er inde i kaviteten.
- Stiveren fjernes.
- Kontrollér, at katetret sidder rigtigt, ved hjælp af fluoroskopi.
- Fjern guidewiren
- Tilslut katetret til en drænpose ved hjælp af en egnet tilslutningslange.

Det anbefales at fastgøre kateteret i lige linje, og at eventuelle bøjninger udføres på tilslutningsslangen.

Det anbefales, at lægen følger hospitalets standardpraksis for drænagekatetre.

Udtagning af kateter

- Drænageposens tilslutningslange løsnes fra kateteret.
- Kateteret trækkes varsomt ud. Hvis adgangen skal opretholdes, gøres udtagningen nemmere ved at indføre en ret guidewire med blød spids gennem kateteret.

Opbevaring

Skal opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå langvarig udsættelse for lys.

de - Deutsch

Gebrauchsanweisung

Das Produkt ist für die Drainage in Seldingertechnik bestimmt.

Dauer

Bis zu 12 Wochen

Warnhinweise

- Diese Vorrichtung wurde nur für den Einmalgebrauch entwickelt, getestet und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder Wiederbearbeitung wurde nicht beurteilt und kann u. U. zu einem Versagen und somit zu einer Erkrankung, Infizierung oder Verletzung eines Patienten führen. Diese Vorrichtung nicht wiederverwenden, wiederbearbeiten oder resterilisieren.
- Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet wurde oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.
- Das Produkt darf nur von Fachpersonal angewendet werden, denen das Verfahren bekannt ist.

Vorbereitung

- Den Strecker zusammen mit dem Führungsdraht lösen.
- Den Strecker vorsichtig entlang der Krümmung des Katheters schieben, während diese mit den Fingern gestreckt wird.
- Die gewählte Versteifungskanüle einführen (falls Kunststoff: die hydrophile Beschichtung mit Kochsalzlösung aktivieren) und die Versteifungskanüle am Katheter anbringen (Luer-Lock).
- Den Strecker entfernen.
- Die Beschichtung mit der Kochsalzlösung aktivieren.

Verfahren

- Den Einschnitt in die Haut unter Gabe eines Lokalanästhetikums durchführen.
- Die Nadel mit Ultraschall, CT oder Fluoroskopie als Orientierungshilfe in den entsprechenden Hohlraum einführen.
- Die korrekte Position durch Aspiration oder Injektion von Kontrastmittel und mit Fluoroskopie bestätigen.
- Bei richtiger Positionierung den Führungsdraht durch die Nadel einführen.
- Die Nadel über den Führungsdraht zurückziehen.
- Den Kanal dilatieren.
- Den Katheter mit Fluoroskopie als Orientierungshilfe über den Führungsdraht schieben.
- Wenn die Katheterspitze sich in dem Hohlraum befindet, die Versteifungskanüle lockern.
- Die Versteifungskanüle festhalten und den Katheter über die Versteifungskanüle schieben, bis sich die gesamte Länge des Pigtails im Hohlraum befindet.
- Die Versteifungskanüle entfernen.
- Mittels Fluoroskopie die korrekte Position des Katheters überprüfen.
- Den Führungsdraht abziehen.
- Den Katheter über einen geeigneten Anschluss Schlauch an einen Drainagebeutel anschließen.

Es wird empfohlen, den Katheter geradlinig anzubringen und eine erforderliche Krümmung am Anschluss Schlauch vorzunehmen.

Es wird empfohlen, dass der Arzt die Standardversorgungsverfahren des Krankenhauses für Drainagekatheter befolgt.

Entfernen des Katheters

- Den Anschluss Schlauch des Drainagebeutels vom Katheter abnehmen.
- Den Katheter vorsichtig herausziehen. Wenn der Zugang erhalten bleiben soll, erleichtert das Einführen eines geraden Führungsdrahts mit biegsamer Spitze durch den Katheter das Entfernen und den Erhalt des Zugangs.

Lagerung

An einem dunklen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden.

el - Ελληνικά**Οδηγίες χρήσης**

Το προϊόν προορίζεται για παροχέτευση με τη χρήση της τεχνικής Seldinger

Διάρκεια

Έως και 12 εβδομάδες

Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία δεν έχει αξιολογηθεί και ενδέχεται να οδηγήσει στη δυσλειτουργία της συσκευής και ακολούθως σε ασθένεια, μόλυνση ή άλλο τραυματισμό του ασθενούς. Μην την επαναχρησιμοποιείτε, ή επανεπεξεργάζεστε ούτε να επαναποστεριώνετε τη συσκευή.
- Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει.
- Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό που έχει εμπειρία με την τεχνική αυτή.

Προετοιμασία

- Χαλαρώστε τον ευθυγραμμιστή μαζί με τον συρμάτινο οδηγό.
- Προωθήστε τον ευθυγραμμιστή προσεκτικά πάνω από το σημείο καμπυλότητας του καθετήρα, ενώ ευθυγραμμίζετε την καμπυλότητα με τα δάκτυλά σας.
- Εισάγετε την επιλεγμένη ενίσχυση ακαμψίας (εάν είναι πλαστική: ενεργοποιήστε την υδρόφιλη επικάλυψη με φυσιολογικό ορό) και προσαρτήστε την ενίσχυση ακαμψίας στον καθετήρα (ασφάλιση Luer).
- Αφαιρέστε τον ευθυγραμμιστή
- Ενεργοποιήστε την επικάλυψη με φυσιολογικό ορό.

Διαδικασία

- Εκτελέστε τη δερματική τομή με τοπική αναισθησία.
- Εισάγετε τη βελόνα στην επιθυμητή κοιλότητα με καθοδήγηση μέσω υπερήχων, αξονικής υπολογιστικής τομογραφίας (CT) ή ακτινοσκόπησης.
- Επαληθεύστε τη σωστή θέση μέσω αναρρόφησης ή έγχυσης ακτινοσκιερών μέσων και ακτινοσκόπησης.
- Όταν έχει τοποθετηθεί σωστά, εισάγετε το οδηγό σύρμα μέσω της βελόνας.
- Αποσύρετε τη βελόνα πάνω από το οδηγό σύρμα.
- Διαστείλετε το κανάλι.

- Προωθήστε τον καθετήρα πάνω από το οδηγό σύρμα υπό ακτινοσκόπηση.
- Όταν το άκρο του καθετήρα βρίσκεται εντός της κοιλότητας, χαλαρώστε την ενίσχυση ακαμψίας.
- Κρατήστε σφικτά την ενίσχυση ακαμψίας και προωθήστε τον καθετήρα πάνω από την ενίσχυση ακαμψίας έως ότου εισαχθεί ολόκληρο το μήκος του σπειροειδούς άκρου στην κοιλότητα.
- Αφαιρέστε την ενίσχυση ακαμψίας.
- Επιβεβαιώστε τη σωστή θέση του καθετήρα με ακτινοσκόπηση.
- Αφαιρέστε τον συρμάτινο οδηγό
- Συνδέστε τον καθετήρα με το σάκο παροχέτευσης χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο συνδετικό σωλήνα.

Σας συνιστούμε να προσαρτήσετε τον καθετήρα σε ευθεία γραμμή και να εφαρμόσετε οποιαδήποτε καμπύλωση στο συνδετικό σωλήνα.

Συνιστούμε στους γιατρούς την τήρηση των προτύπων του νοσοκομείου για τις διαδικασίες φροντίδας των καθετήρων παροχέτευσης.

Αφαίρεση του καθετήρα

- Αποσυνδέστε το σωλήνα του σάκου παροχέτευσης από τον καθετήρα.
- Τραβήξτε τον καθετήρα προσεκτικά. Εάν πρόκειται να διατηρήσετε την πρόσβαση, το πέραςμα ενός ευθύγραμμου οδηγού σύρματος με εύκαμπτο άκρο μέσω του καθετήρα θα διευκολύνει την αφαίρεση καθώς διατηρείτε την πρόσβαση.

Φύλαξη

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό μέρος. Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε φως.

es - Español

Indicación de uso

El producto se usa para el drenaje utilizando la técnica de Seldinger

Duración

Hasta 12 semanas.

Advertencias

- Este dispositivo se diseñó, probó y fabricó para un solo uso. No se ha evaluado la reutilización ni el reprocesamiento y esto puede crear una falla y, por consiguiente, una enfermedad, infección o lesión al paciente. No reutilice, reprocese ni reesterilice este dispositivo.
- No usar el producto si el paquete parece estar abierto o si se superó la fecha de vencimiento.
- El producto solo debe ser usado por personal calificado que esté familiarizado con la técnica.

Preparación

- Aflojar el enderezador junto con el alambre guía.
- Hacer avanzar el enderezador con cuidado sobre la curvatura del catéter y, al mismo tiempo, enderezar la curvatura con los dedos.

- Introduzca el rigidizador elegido (si es de plástico: active el recubrimiento hidrofílico con salina) y sostenga el rigidizador sobre el catéter (seguro Luer).
 - Retire el enderezador
- Activar el recubrimiento con solución salina.

Procedimiento

- Realizar la incisión en la piel con anestesia local.
- Introduzca la aguja en la cavidad en cuestión usando como guía el ultrasonido, la tomografía computada o la fluoroscopia.
- Verifique la correcta posición por aspiración o por inyección de medio de contraste y fluoroscopia.
- Cuando esté correctamente posicionado introduzca el alambre guía a través de la aguja.
- Retire la aguja sobre el alambre guía.
- Dilate el canal.
- Avance el catéter sobre el alambre guía en fluoroscopia.
- Cuando la punta del catéter esté dentro de la cavidad, suelte el rigidizador.
- Sostenga con firmeza el rigidizador y avance el catéter sobre el rigidizador hasta que toda la longitud del pigtail esté dentro de la cavidad.
- Retire el rigidizador.
- Verificar la posición correcta del catéter mediante fluoroscopia.
- Retirar el alambre guía.
- Conectar el catéter a una bolsa de drenaje a través de un tubo de conexión adecuado.

Se recomienda fijar el catéter en línea recta, y que cualquier curvatura se aplique al tubo conector.

Se recomienda que el médico siga los procedimientos de atención normales del hospital para el uso de catéteres de drenaje.

Extracción del catéter

- Desconecte el catéter del tubo conector de la bolsa de drenaje.
- Tire el catéter hacia afuera con suavidad. Si se debe mantener el acceso, un alambre guía de punta recta flexible a través del catéter facilitará la remoción, manteniendo a la vez, el acceso.

Almacenamiento

Almacenar en un lugar oscuro, seco y fresco. Evitar la exposición prolongada a la luz.

et - Eesti keel

Kasutusnäidustused

See toode on Seldingeri tehnika abil drenaaži teostamise jaoks

Kestus

Kuni 12 nädalat

Hoiatused

- See seade on kujundatud, testitud ja toodetud ainult ühekordseks kasutamiseks. Seadme korduvkasutamise või korduvtöötlemine võib viia

selle rikkeni ning sellest lähtuvalt patsiendi haigestumiseni, infektsiooni tekkimiseni või muu vigastuseni. Seda seadet ei tohi korduvkasutada, korduvtöödelda ega korduvsteriliseerida.

- Ärge kasutage, kui pakend näib avatud või kui kõlblikusaeg on möödunud.
- Toodet tohib kasutada üksnes vastavaid tehnikaid tundev kvalifitseeritud personal.

Ettevalmistus

- Vabastage sirgendaja koos juhtetraadiga.
- Viige sirgendaja ettevaatlikult kateetri kaare kohale, sirgendades samal ajal kumerust sõrmedega.
- Sisestage valitud tugevdusribi (kui plastikust: aktiveerige hüdrofiilne kate soolalahusega) ja kinnitage tugevdusribi kateetrile (luer-lukk).
- Eemaldage sirgendaja
- Aktiveerige kattekiht füsioloogilise lahusega.

Protseduur

- Tehke naha sisselõige kohaliku tuimestusega.
- Sisestage nõel kõnealusesse õõnesse, kasutades ultrahelijuhtimist, kompuutertomograafiat või fluoroskoopiat.
- Kontrollige asetuse õigsust aspiratsiooniga või kontrastaine süstimise ja fluoroskoopiaga.
- Õige asetuse korral viige juhtetraat sisse läbi nõela.
- Tõmmake nõel juhtetraadi kohalt tagasi.
- Laiendage kanal.
- Viige kateeter juhtetraadi üle fluoroskoopilise jälgimise all.
- Kui kateetriots on õõnsuses, vabastage tugevdusribi.
- Hoidke tugevdusribist kõvasti kinni ja viige kateeter edasi üle tugevdusribi, kuni keerdus ots on täispikkuses õõnesse viidud.
- Eemaldage tugevdusribi.
- Kontrollige fluoroskoobi abil kateetri asendi õigsust.
- Eemaldage juhtetraat.
- Ühendage kateeter drenaažikotiga, kasutades sobivat ühendusvoolikut.

Soovitatakse kinnitada kateeter sirgjooneliselt ja et kõverusi esineks ainult ühendustorus.

Arstil soovitatakse järgida haiglas drenaažikateetrite jaoks kehtivaid hooldusstandardeid.

Kateetri eemaldamine

- Ühendage drenaažikoti ühendustoru kateetri küljest lahti.
- Tõmmake kateeter õrnalt välja. Kui soovitakse juurdepääsu säilitada, siis eemaldamist lihtsustab kateetrist läbi viidav sirge, pehme otsaga juhtetraat, mille abil säilitatakse juurdepääs.

Hoiundamine

Hoidke pimedas, kuivas ja jahedas kohas. Vältige pikaajalist kokkupuudet valgusega.

fi - Suomi

Käyttöaihe

Tuote on tarkoitettu dreneeraukseen Seldinger-tekniikkaa käyttämällä

Kesto

Enintään 12 viikkoa

Varoitukset

- Tämä väline on suunniteltu, testattu ja valmistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Toistuvaa käyttöä tai uudelleen käsittelyä ei ole arvioitu; tämä voi aiheuttaa välineen rikkoutumisen ja sen seurauksena potilaan sairastumisen, infektion tai jonkin muun vamman. Tätä välinettä ei saa käyttää, uudelleen käsitellä tai steriloida uudelleen.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus näyttää avatulta tai viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
- Tuotetta saa käyttää vain pätevä henkilöstö, joka on perehtynyt kyseiseen menetelmään.

Valmistelu

- Löysennä suoristinta yhdessä ohjauslangan kanssa.
- Vie suoristin varovasti katetrin kaaren päältä suoristaen samalla kaartaa sormilla.
- Syötä valittu jäykistin (jos muovista: aktivoi hydrofiilinen päällyste suolaliuoksella) ja kiinnitä jäykistin katetriin (Luer-lukko).
- Poista suoristin
- Aktivoi päällyste suolaliuoksella.

Menettelytapa

- Tee viilto ihoon käyttäen paikallispuudutusta.
- Syötä neula kyseiseen onkaloon käyttämällä ultraääntä, tietokonetomografiaa tai läpivalaisua.
- Tarkista oikea sijainti imulla tai ruiskuttamalla kontrastiatinetta ja läpivalaisemalla.
- Kun se on oikein asetettu, syötä ohjainlanka neulan lävitse.
- Vedä neula takaisin ohjainlangan ylitse.
- Laajenna kanavaa.
- Vie katetri ohjainlangan ylitse läpivalaisussa.
- Kun katetrin pää on onkalon sisällä, löysää jäykistin.
- Pidä kiinni jäykistimestä ja vie katetria eteenpäin jäykistimen ylitse, kunnes koko saparon pituus on onkalossa.
- Poista jäykistin.
- Tarkista katetrin oikea asento läpivalaisun avulla.
- Poista ohjauslanka.
- Yhdistä katetri valutuspussiin sopivalla liitosletkulla.

On suositeltavaa liittää katetri suoraan linjaan ja että kaikki mutkat liitetään liitettävään putkeen.

On suositeltavaa, että lääkäri noudattaa sairaalan normeja dreenihoitomenetelmistä.

Katetrin poisto

- Irrota keräyspussin liitinputki katetrasta.
- Vedä katetri ulos varovasti. Jos kanava jätetään auki, suora velttopäinen katetrin lävitse laitettava ohjauslanka helpottaa poistoa jättämällä kanavan auki.

Säilytys

Säilytä pimeässä, kuivassa ja viileässä paikassa. Vältä pitkäaikaista altistusta valolle.

fr - Français**Mode d'emploi**

Le produit est indiqué pour le drainage selon la technique de Seldinger

Durée

Jusqu'à 12 semaines

Mises en garde

- Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage unique. La réutilisation ou le retraitement n'ont pas été évalués et pourraient causer sa défaillance et une maladie, infection et/ou des lésions ultérieures chez le patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser ce dispositif.
- Ne pas utiliser si l'emballage apparaît ouvert ou si la date d'expiration est dépassée.
- Seul du personnel qualifié et familier avec la technique est autorisé à utiliser ce produit.

Préparation

- Desserrer ensemble le redresseur et le fil-guide.
- Faire avancer le redresseur avec précaution sur la courbure du cathéter, tout en redressant la courbure avec les doigts.
- Introduire le raidisseur choisi (s'il est en plastique, activer le revêtement hydrophile avec du sérum physiologique) et fixer le raidisseur sur le cathéter (Luer Lock).
- Retirer le redresseur
- Activer le revêtement en utilisant du sérum physiologique.

Procédure

- Inciser la peau sous anesthésie locale.
- Introduire l'aiguille dans la cavité en question sous contrôle échographique, scanner ou fluoroscopique.
- Vérifier que le positionnement est correct en aspirant ou injectant le produit de contraste et par fluoroscopie.
- Une fois correctement positionné, introduire le fil guide dans l'aiguille.
- Retirer l'aiguille sur le fil guide.
- Dilater le canal.
- Avancer le cathéter sur le fil guide sous contrôle fluoroscopique.
- Quand l'extrémité du cathéter est à l'intérieur de la cavité, desserrer le rigidificateur.
- Bien tenir le rigidificateur et avancer le cathéter sur ce dernier jusqu'à ce que toute la longueur de la queue de cochon soit dans la cavité.

- Enlever le raidisseur.
- Vérifier le bon positionnement du cathéter sous fluoroscopie.
- Retirer le fil-guide.
- Raccorder le cathéter à une poche de drainage en utilisant un tube de raccordement approprié.

Il est recommandé d'apposer le cathéter dans une ligne droite et que toute courbe soit appliquée au tube de raccordement.

Il est recommandé que le médecin suive la norme de l'hôpital en matière de procédures de soin pour les cathéters de drainage.

Retrait du cathéter

- Débrancher le tube de raccordement de la poche de drainage du cathéter.
- Extraire le cathéter délicatement. Si l'accès doit être conservé, un fil guide droit à extrémité molle passé à travers le cathéter facilitera le retrait tout en conservant l'accès.

Conservation

Conserver dans un endroit sombre, sec et frais. Éviter toute exposition prolongée à la lumière.

hu - Magyar**Javallatok**

A termék elvezetésre szolgál a Seldinger-technika alkalmazásával

Időtartam

Max. 12 hét

Figyelmeztetés

- Ezt az eszközt kizárólag egyszeri felhasználásra tervezték, tesztelték és gyártották. Az újrafelhasználás vagy újrafeldolgozás értékelése nem történt meg, azok az eszköz meghibásodásához, és ennek következtében a páciens megbetegedéséhez, megfertőződéséhez vagy sérüléséhez vezethetnek. Ne használja újra, ne dolgozza fel újra, és ne sterilizálja újra ezt az eszközt.
- Ha a csomagolás nem sértetlen, vagy ha meghaladta a lejáratási időt, nem szabad felhasználni.
- A terméket kizárólag szakképzett, az eljárást ismerő személyzet használhatja.

Előkészítés

- Lazítsuk meg a merevítőt a vezetőhuzallal együtt.
- Óvatosan toljuk előre a merevítőt a katéterív mentén, miközben az ujjainkkal kiegyenesítjük az ívet.
- Vezessük be a választott merevítőt (ha műanyag: aktiváljuk a hidrofil réteget sóval), és rögzítsük a merevítőt a katéterre (Luer Lock).
- Távolítsuk el a merevítőt
- A bevonatot heparinizált sóval vízzel aktiváljuk.

Eljárás

- Helyi érzéstelenítés mellett végezzon bőrbemetszést.

- Ultrahangos irányítás, CT vagy fluoroszkópia segítségével vezessük be a tűt a nyílásba.
- Ellenőrizzük a helyes pozíciót szívvással vagy kontrasztanyag befecskendezésével és fluoroszkópiával.
- Ha a helyére került, fűzzük be a vezetőhuzalt a tűbe.
- A vezetőhuzalon át húzzuk vissza a tűt.
- Tágítsuk ki a csatornát.
- Toljuk rá a katétert a vezetőhuzalra a fluoroszkópiában.
- Ha a katéter csúcsa a nyílásban van, lazítsuk meg a merevítőt.
- Tartsuk szorosan a merevítőt és toljuk rá a katétert a merevítőre, amíg a hajlékony vezeték teljes egészében be nem kerül a nyílásba.
- Távolítsuk el a merevítőt.
- Ellenőrizzük a katéter megfelelő helyzetét fluoroszkópia alkalmazásával!
- Távolítsuk el a vezetőhuzalt
- Csatlakoztassuk a katétert a gyűjtőtasakba a megfelelő csatlakoztató tubus segítségével.

Ajánlatos a katétert egyenes vonalban csatlakoztatni, és az íves elhelyezést a csatlakoztató tubuson megoldani.

Az orvosnak a kórház drén katéterekre vonatkozó szokásos gondozási eljárásait kell követnie.

A katéter eltávolítása

- Csatlakoztassuk le a gyűjtőtasak csatlakozó tubusát a katéterről.
- Óvatosan húzzuk ki a katétert. Ha a bemenet fenn kell tartani, a katéteren keresztülhúzott egyenes, hajlékony, csúcsos vezetőhüvely megkönnyíti a katéter eltávolítását a bemenet fenntartása mellett.

Tárolás

Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Hosszú fényhatásának nem szabad kitenni.

it - Italiano

Istruzioni per l'uso

Il prodotto è idoneo per il drenaggio con la tecnica di Seldinger

Durata

Fino a 12 settimane

Avvertenze

- Questo dispositivo è stato progettato, collaudato e prodotto per essere usato una sola volta. Il riuso o la rielaborazione del dispositivo non sono stati valutati e possono causare il guasto del dispositivo con conseguenti infezione, malattia o altra lesione al paziente. Non riusare, rielaborare né risterilizzare questo dispositivo.
- Non usare se la confezione sembra aperta o se la data di scadenza è già stata superata.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente da personale qualificato esperto nella tecnica.

Preparazione

- Allentare il raddrizzatore insieme al filo guida.
- Far avanzare con cautela il raddrizzatore sulla curvatura del catetere, raddrizzando contemporaneamente la curvatura con le dita.
- Introdurre lo stiletto scelto (se è di plastica, attivare il rivestimento idrofilo mediante soluzione salina) e fissarlo sul catetere (raccordo luer lock).
- Rimuovere il raddrizzatore
- Attivare il rivestimento tramite la soluzione salina.

Procedura

- Eseguire l'incisione cutanea in anestesia locale.
- Introdurre l'ago nella cavità in questione mediante guida a ultrasuoni, tomografia computerizzata o esame fluoroscopico.
- Verificare che la posizione sia corretta mediante aspirazione o iniezione di un liquido di contrasto ed esame fluoroscopico.
- Una volta posizionato correttamente, introdurre il filo guida attraverso l'ago.
- Ritirare l'ago sopra il filo guida.
- Dilatare il canale.
- Far avanzare il catetere sopra il filo guida mediante esame fluoroscopico.
- Quando la punta del catetere si trova all'interno della cavità, allentare lo stiletto.
- Tenere fermo lo stiletto e farvi avanzare sopra il catetere finché il pigtail non si trovi interamente nella cavità.
- Rimuovere lo stiletto.
- Verificare la corretta posizione del catetere usando la fluoroscopia.
- Rimuovere il filo guida.
- Collegare il catetere a una sacca di drenaggio usando un tubo di collegamento idoneo.

Si raccomanda di infilare il catetere in una linea dritta e applicare eventuali curvature al tubo di collegamento.

Si raccomanda che il medico segua le procedure standard dell'ospedale relative ai cateteri di drenaggio.

Come rimuovere il catetere

- Scollegare il tubo connettore della sacca di drenaggio dal catetere.
- Estrarre il catetere con cautela. Ove sia necessario mantenere l'accesso, far passare attraverso il catetere un filo guida dritto con punta flessibile per agevolare la rimozione senza chiudere l'accesso.

Immagazzinaggio

Riporre in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Evitare l'esposizione prolungata alla luce.

It - Lietuvių

Naudojimo indikacijos

Gaminys skirtas drenavimui Seldingerio metodu

Trukmė

Iki 12 savaičių

Īspējimai

- Šis prietaiss buvo sukurtas, išbandytas ir pagamintas būti naudojamas tik vieną kartą. Kartotinis šio prietaiso naudojimas ir apdorojimas nebuvo ištirtas, todėl tai gali tapti jo gedimo priežastimi, galinčia vėliau sukelti ligą, infekciją ar kitą paciento sužalojimą. Nenaudokite pakartotinai šio prietaiso, jo pakartotinai neapdorokite ar nesterilizuokite.
- Negalima naudoti, jei pakuotė buvo atidaryta arba jei yra pasibaigęs galiojimo laikas.
- Gaminį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai, susipažinę su darbo metodu.

Pasiruošimas

- Tiesinimo komponentą atlaisvinkite kartu su įvedimo įtaisu.
- Atsargiai įveskite tiesinimo komponentą pro kateterio išlinkimą, tuo metu pirštis tiesindami išlinkimą.
- Įveskite pasirinktą standiklį (jei plastmasinis: suaktyvinkite hidrofiliinę dangą fiziologiniu tirpalu) ir pritvirtinkite prie kateterio (Luerio jungtimi).
- Ištraukite tiesinimo vielą
- Fiziologiniu tirpalu suvilgykite dangą.

Procedūra

- Naudodami vietinį nuskausminimą, įpjaukite odą.
- Įveskite adatą į reikiamą ertmę stebėdami ultragarsu, KT arba fluoroskopija.
- Aspiruodami arba suleisdami kontrastinės medžiagos ir atlikdami fluoroskopiją patikrinkite, ar padėtis tinkama.
- Kai padėtis bus tinkama, pro adatą įveskite kreipiančiąją vielą.
- Kreipiančiąja viela ištraukite adatą.
- Išplėskite kanalą.
- Stebėdami fluoroskopijos būdu įveskite kateterį kreipiančiąja viela.
- Kai kateterio galiukas bus ertmėje, atlaisvinkite standiklį.
- Tvirtai laikykite standiklį ir stumkite kateterį standikliu tol, kol visa drenavimo uodegėlė bus ertmėje.
- Ištraukite standiklį.
- Fluoroskopijos pagalba įsitinkite, ar kateterio padėtis yra teisinga.
- Išimkite įvedimo įtaisą.
- Naudodami tinkamą sujungiamąjį vamzdelį, prijunkite kateterį prie drenažo maišelio.

Rekomenduojama tvirtinti kateterį tiesiai ir išlenkti, jei reikia, jungiamąjį vamzdelį.

Rekomenduojama, kad gydytojas laikytųsi ligoninės priežiūros procedūrų drenavimo kateteriams.

Kateterio ištraukimas

- Atjunkite drenavimo maišelio vamzdelį nuo kateterio.
- Švelniai ištraukite kateterį. Jei reikalinga tolesnė prieiga, pro kateterį prakišta plona kreipiančioji viela lanksčiu galiuku palengvins ištraukimą ir leis užtikrinti tolesnę prieigą.

Laikymas

Laikyti tamsioje, sausoje, ir vėsioje vietoje. Vengti ilgo šviesos poveikio.

IV - Latviešu**Lietošanas indikācijas**

Šis izstrādājums paredzēts drenāžai ar Seldingera metodi

Ilgums

Līdz 12 nedēļām

Brīdinājumi

- Šī ierīce ir izstrādāta, pārbaudīta un izgatavota tikai vienreizējai izmantošanai. Atkārtota lietošana vai apstrāde nav pārbaudīta un var izraisīt tās atteici un sekojošu pacienta slimību, infekciju vai citu kaitējumu. Šo ierīci nedrīkst atkārtoti lietot, apstrādāt vai sterilizēt.
- Nelietojiet, ja iepakojums ir atvērts vai beidzies derīguma termiņš.
- Izstrādājumu drīkst lietot vienīgi kvalificēts personāls, kam ir pieredze šo paņēmieni veikšanā.

Sagatavošana

- Atvienojiet iztaisnotāju kopā ar vadstīgu.
- Uzmanīgi virziet iztaisnotāju pāri katetra izliekumam, vienlaikus iztaisnojot izliekumu ar pirkstiem.
- Ievadiet izvēlēto nelokāmo posmu (ja plastmasas: aktivējiet hidrofīlo pārklājumu, izmantojot fizioloģisko šķīdumu) un piestipriniet nelokāmo posmu katetram (luera slēgums).
- Izņemiet taisnotāju
- Aktivizējiet pārklājumu ar fizioloģisko šķīdumu.

Procedūra

- Veiciet ādas iegriezumu vietējā anestēzijā.
- Ievadiet adatu attiecīgajā dobumā ultrasonogrāfijas kontrolē vai izmantojot DT vai fluoroskopiju.
- Pārliedzinieties par pareizo novietojumu, veicot aspirāciju vai injicējot kontrastvielu caur adatu un izdarot fluoroskopiju.
- Kad noteikta pareizā pozīcija, ievadiet caur adatu vadstīgu.
- Izņemiet adatu, virzot to pār vadstīgu.
- Dilatējiet kanālu.
- Virziet katetru uz priekšu pāri vadstīgai fluoroskopijas kontrolē.
- Kad katetra gals atrodas dobumā, atlaidiet vajīgāk nelokāmo posmu.
- Cieši turot nelokāmo posmu, virziet tam pāri katetru, līdz astīte ievietojusies dobumā visā garumā.
- Noņemiet nelokāmo posmu.
- Rentgenogrāfiski apstipriniet, ka katetra novietojums ir pareizs.
- Izņemiet vadstīgu
- Pievienojiet katetram drenāžas maisiņu, izmantojot piemērotu savienojuma caurulīti.

Katetru ieteicams fiksēt taisnā līnijā, un būtu pieļaujama vienīgi savienotājcaurules saliekšana.

Ārstam, rīkojoties ar drenāžas katetriem, ir ieteicams ievērot slimnīcas aprūpes procedūru pamatprincipus.

Katetra izņemšana

- Atvienojiet drenāžas maisiņa savienotājcauruli no katetra.
- Saudzīgi izvelciet katetru. Ja pieeja ir jāsaglabā, izmantojiet caur katetru ievadītu taisnu vadstīgu ar noliektu galu, lai atvieglotu izņemšanu un vienlaicīgi saglabātu pieeju.

Glabāšana

Glabāt tumšā, sausā un vēsā vietā. Neturēt ilgstoši gaismā.

nl - Nederlands

Gebruiksaanwijzing

Dit product is bedoeld voor drainage met Seldingertechniek

Duur

Tot 12 weken

Waarschuwingen

- Dit hulpmiddel is ontworpen, getest en vervaardigd uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik of herverwerking is niet geëvalueerd en kan leiden tot falen van het hulpmiddel en daaropvolgende ziekte, infectie of ander letsel van de patiënt. Dit hulpmiddel niet hergebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren.
- Niet gebruiken als verpakking open lijkt of als de vervaldatum verstreken is.
- Het product mag alleen worden gebruikt door bevoegd personeel dat bekend is met de techniek.

Vorbereiding

- Maak het richtmechanisme samen met de voerdraad los.
- Voer het richtmechanisme voorzichtig op over de kromming van de katheter terwijl u de kromming met uw vingers rechtmaakt.
- Breng de gekozen verstijver in (indien plastic: activeer de hydrofiele coating met zoutoplossing) en bevestig de verstijver op de katheter (luerkoppeling).
- Verwijder de verstijver.
- Activeer de coating met de fysiologische zoutoplossing.

Procedure

- Voer de huidincisie uit onder plaatselijke verdoving.
- Breng de naald in de holte in kwestie met behulp van echoscopie, CT-scan of fluoroscopie.
- Controleer of de positie correct is door aspiratie of door injectie van het contrastmedium en fluoroscopie.
- Indien de voerdraad correct is gepositioneerd, voer deze dan op door de naald.
- Trek de naald terug over de voerdraad.
- Dilateer het kanaal
- Voer bij fluoroscopie de katheter op over de voerdraad.

- Als de katheterpunt in de holte is, maak dan de verstijver los.
- Houd de verstijver strak en voer de katheter over de verstijver totdat de volledige lengte van de pigtail in de holte is.
- Verwijder de verstijver.
- Controleer de juiste positie van de katheter met fluoroscopie.
- Verwijder de voerdraad
- Sluit de katheter aan op een drainagezak met een geschikte aansluitbuis.

Het wordt aanbevolen om de katheter in een rechte lijn vast te zetten en dat eventuele buiging in de verbindingsslang wordt aangebracht.

Het wordt aanbevolen om de zorgstandaard van het ziekenhuis voor drainagekatheters te hanteren.

Verwijdering van de katheter

- Ontkoppel de verbindingsslang van de drainagezak van de katheter.
- Trek de katheter voorzichtig naar buiten. Indien de toegang behouden moet blijven, zal een voerdraad met een rechte soepele punt door de katheter de verwijdering vergemakkelijken terwijl de toegang behouden blijft.

Opslag

Opslaan in een donkere, droge, koele plek. Vermijd langdurige blootstelling aan licht.

no - Norsk

Bruksindikasjoner

Produktet brukes for drenasje ved bruk av Seldingertechnik

Varighet

Opp til 12 uker

Advarsler

- Dette instrumentet er utformet, testet og produsert for kun for engangsbruk. Flergangsbruk eller ny behandling er ikke evaluert og kan føre til svikt og påfølgende pasientsykdom, infeksjon eller annen skade. Ikke bruk flere ganger, behandle på nytt eller resterisere dette instrumentet.
- Skal ikke brukes hvis pakken ser ut til å være åpen eller hvis utløpsdatoen er overskredet.
- Produktet skal bare brukes av kvalifisert personell som er kjent med teknikken.

Klargjøring

- Løsne utretteren sammen med ledevaieren.
- Før utretteren forsiktig over kurven på kateteret mens du retter ut kurven med fingrene.
- Før inn den valgte avstiveren (hvis plast: aktiver det hydrofile belegget med saltoppløsning) og fest avstiveren til kateteret (luerlås).
- Fjern utretteren
- Aktiver belegget med saltvannsuppløsning.

Inngrep

- Utfør hudsnittet under lokalbedøvelse.
- Før nålen inn i det aktuelle hulrommet ved hjelp av ultralydveiledning, CT eller fluoroskopi.
- Bekreft riktig posisjon med aspirasjon eller ved å injisere kontrastmiddel og bruke fluoroskopi.
- Når posisjonen er korrekt, føres ledevaieren inn gjennom nålen.
- Trekk nålen ut over ledevaieren.
- Utvid kanalen.
- Skyv kateteret over ledevaieren under fluoroskopi.
- Løsne avstiveren, når kateterspissen er inne i hulrommet.
- Hold avstiveren godt fast og skyv kateteret over avstiveren til hele lengden av grisehalen er i hulrommet.
- Fjern avstiveren.
- Kontroll under fluoroskopi at kateteret er i riktig posisjon.
- Fjern ledevaieren
- Koble kateteret til en drenasjepose med en passende forbindelsesslange.

Det anbefales å feste kateteret i en rett linje og påføre forbindelsesslangen en eventuell kurve.

Det anbefales at legen følger sykehusets standardbehandling for inngrep med drenasjekatetre.

Kateterfjerning

- Kople forbindelsesslangen til drenasjeposen fra kateteret.
- Trekk kateteret forsiktig ut. Hvis tilgangen skal opprettholdes vil en rett ledevaier med myk spiss som er ført gjennom kateteret forenkle fjerningen og samtidig opprettholde tilgangen.

Oppbevaring

Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Skal ikke utsettes for lys.

pl - Polski**Przeznaczenie**

Produkt jest przeznaczony do drenażu z wykorzystaniem metody Seldingera

Czas utrzymania

Do 12 tygodni

Ostrzeżenia

- To urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane do jednorazowego użytku. Ponowne użycie lub ponowne przetwarzanie tego urządzenia może spowodować jego wadliwe działanie i w konsekwencji chorobę, infekcję lub uraz pacjenta. Nie należy tego urządzenia ponownie używać, przetwarzać lub sterylizować.
- Nie używać, jeśli opakowanie wygląda na otwarte lub jeśli upłynął termin ważności.
- Produkt może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który jest zaznajomiony z techniką jego stosowania.

Przygotowanie

- Poluzować prostownik wraz z przewodnikiem.
- Ostrożnie wsunąć prostownik na krzywiznę cewnika, prostując ją jednocześnie palcami.
- Wprowadzić wybrany usztywniacz (jeżeli jest plastikowy: aktywować powłokę hydrofilową solą fizjologiczną) i przymocować usztywniacz na cewniku (luer lock).
- Usunąć prostownik.
- Aktywować powłokę roztworem soli fizjologicznej.

Procedura

- Wykonać nacięcie skóry w znieczuleniu miejscowym.
- Wprowadzić igłę do badanej jamy pod kontrolą USG, tomografii komputerowej lub fluoroskopii.
- Sprawdzić poprawność położenia za pomocą aspiracji lub wstrzyknięcia środka cieniującego i fluoroskopii.
- Po prawidłowym umiejscowieniu wprowadzić przewodnik przez igłę.
- Wycofać igłę po przewodniku.
- Rozszerzyć kanał.
- Wprowadzać cewnik po przewodniku pod kontrolą fluoroskopii.
- Gdy końcówka cewnika znajdzie się w jamie, poluzować usztywniacz.
- Trzymać mocno usztywniacz i wprowadzać cewnik po usztywniaczu do momentu umieszczenia całej długości końcówki typu pigtail w jamie.
- Usunąć usztywniacz.
- Zweryfikować poprawność pozycji cewnika za pomocą fluoroskopii.
- Usunąć przewodnik.
- Podłączyć cewnik do worka drenażowego za pomocą odpowiedniej rurki łączącej.

Zalecane jest przymocowanie cewnika w linii prostej i nadanie rurce łączącej wszystkich krzywizn.

Zaleca się przestrzeganie przez lekarza standardowych procedur obowiązujących w szpitalu, dotyczących cewników drenażowych.

Usunięcie cewnika

- Odłączyć rurkę złącza worka drenażowego od cewnika.
- Wyciągnąć delikatnie cewnik. Jeśli dostęp ma być zachowany, prosty przewodnik o elastycznej końcówce przeprowadzony przez cewnik ułatwi usunięcie z zachowaniem dostępu.

Przechowywanie

Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać dłuższego wystawienia na światło.

pt - Português**Indicações de utilização**

O produto destina-se a drenagem utilizando a técnica Seldinger.

Duração

Até 12 semanas

Avisos

- Este dispositivo foi concebido, testado e fabricado para utilização uma única vez. A sua reutilização ou reprocessamento não foram avaliados e podem provocar mau funcionamento e subsequentemente doenças, infecções ou outros danos no paciente. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar este dispositivo.
- Não utilizar se a embalagem parecer aberta ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- produto só pode ser usado por pessoal qualificado que esteja familiarizado com a técnica.

Preparação

- Soltar o endireitador juntamente com o fio-guia.
- Fazer avançar cuidadosamente o endireitador sobre a curvatura do cateter, ao mesmo tempo que se endireita a curvatura com os dedos.
- Introduza o reforço escolhido (se for de plástico: active o revestimento hidrófilo com soro fisiológico) e fixe bem o reforço ao cateter (Luer Lock).
- Remover o endireitador
- Activar o revestimento com soro fisiológico.

Procedimento

- Efectuar a incisão na pele com anestesia local.
- Introduza a agulha na cavidade utilizando orientação por ultra-sons, TC ou fluoroscopia.
- Verifique se está na posição correcta efectuando uma aspiração ou através da injeção de meio de contraste e de fluoroscopia.
- Quando estiver correctamente posicionada, introduza o fio-guia através da agulha.
- Retire a agulha através do fio-guia.
- Efectue a dilatação do canal.
- Faça avançar o cateter sobre o fio-guia sob fluoroscopia.
- Quando a ponta do cateter se encontrar no interior da cavidade, liberte o reforço.
- Segure bem o reforço e faça avançar o cateter sobre o mesmo até que todo o fio helicoidal se encontre no interior da cavidade.
- Retire o reforço.
- Verificar a posição correcta do cateter por meio de fluoroscopia.
- Retirar o fio-guia
- Ligar o cateter a um saco de drenagem usando um tubo de ligação adequado.

Recomenda-se que o cateter seja fixado numa linha recta e que qualquer curvatura seja aplicada ao tubo de ligação.

Recomenda-se que o médico siga os procedimentos de cuidados padrão do hospital relativamente a cateteres de drenagem.

Remoção do cateter

- Desacople o tubo do conector do saco de drenagem do cateter.
- Puxe cuidadosamente o cateter para fora. De forma a manter o acesso, passe um fio-guia recto com

extremidade flexível através do cateter; isto irá facilitar a remoção, mantendo simultaneamente o acesso.

Armazenamento

Guardar num local escuro, seco e frio. Evitar a exposição prolongada à luz.

ro - Română**Indicație de utilizare**

Produsul este utilizat pentru drenajul prin metoda Seldinger

Durata

Până la 12 săptămâni

Avertismente

- Acest dispozitiv este destinat, testat și fabricat în vederea utilizării de unică folosință. Refolosirea sau reprocessarea dispozitivului ar putea duce la defectarea acestuia și, prin aceasta, la boli, infecții, sau alte leziuni. Nu refolosiți, nu reprocessați sau nu reesterilizați acest dispozitiv.
- A nu se folosi dacă pachetul pare deschis sau dacă a fost depășită data expirării.
- Produsul trebuie să fie utilizat numai de personal calificat care este familiar cu procedura.

Pregătire

- Slăbiți redresorul împreună cu firul de ghidaj.
- Avansați redresorul cu grijă peste curbura cateterului, în timp ce îndreptați curbura cu degetele.
- Introduceți elementul de rigidizare ales (dacă este din plastic: activați învelișul hidrofил cu soluție salină) și fixați elementul de rigidizare pe cateter (conectorul Luer-Lock).
- Scoateți elementul de rigidizare
- Activați membrana cu soluție salină.

Procedura

- Faceți incizia în piele sub anestezie locală.
- Introduceți acul în cavitatea respectivă utilizând ghidarea prin ultrasunete, TC sau fluoroscopie.
- Verificați poziția corectă prin aspirare sau prin injectarea unei substanțe de contrast și fluoroscopie.
- Când este amplasat corect, introduceți firul de ghidaj prin ac.
- Retrageți acul peste firul de ghidaj.
- Dilatați canalul.
- Avansați cateterul peste firul de ghidaj în fluoroscopie.
- Când vârful cateterului se află în interiorul cavității, slăbiți elementul de rigidizare.
- Țineți elementul de rigidizare strâns și avansați cateterul peste elementul de rigidizare până când toată lungimea porțiunii pigtail se află în cavitate.
- Scoateți elementul de rigidizare.
- Verificați poziția corectă a cateterului folosind fluoroscopia.
- Scoateți firul de ghidaj
- Conectați cateterul la o pungă de drenaj cu ajutorul unui tub conector potrivit.

Se recomandă conectarea cateterului în linie dreaptă și aplicarea oricărei curburi la tubul conector.

Se recomandă ca medicul să respecte procedurile de îngrijire standard ale spitalului pentru catetere de drenaj.

Scoaterea cateterului

- Deconectați tubul conector al pungii de drenaj de la cateter.
- Extrageți cateterul încet. Dacă trebuie păstrat accesul, un fir de ghidaj cu vârș drept flexibil trecut prin cateter va facilita scoaterea, menținându-se accesul.

Depozitare

A se păstra într-un loc întunecat, uscat și răcoros. A se evita expunerea la lumină.

sk - Slovenčina

Indikácie použitia

Výrobok je určený na drenáž pomocou Seldingerovej metódy

Trvanie

Najviac 12 týždňov

Upozornenia

- Tento nástroj bol skonštruovaný, vyskúšaný a vyrobený len na jednorazové použitie. Opakované použitie alebo repasovanie neboli vyhodnotené a môžu viesť k zlyhaniu a následnej chorobe, infekcii alebo inému poraneniu pacienta. Tento nástroj nepoužívajte znovu, nerepasujte ho ani neresterilizujte.
- Nepoužívajte, ak bol obal pravdepodobne otvorený alebo po dátume použiteľnosti výrobku.
- Výrobok môže používať len kvalifikovaný pracovník, ktorému je známa technika.

Príprava

- Uvoľnite vyrovnávač spolu s vodiacim drôtom.
- Opatrne prejdite vyrovnávačom po zakrivení katétra a zároveň prstami narovnáajte zakrivenie.
- Zavedte vybratú výstuhu (ak je plastová: aktivujte hydrofilnú vrstvu fyziologickým roztokom) a upevnite výstuhu na katétri (luerov uzáver).
- Vyberte vyrovnávač
- Aplikujte vrstvu fyziologického roztoku.

Postup

- Vykonať kožný rez v lokálnej anestézii.
- Do príslušnej dutiny zavedte ihlu pod ultrazvukovým, CT alebo fluoroskopickým zobrazením.
- Odsatím alebo injekčným podaním kontrastnej látky a fluoroskopickým zobrazením overte, či je umiestnenie správne.
- Ihlu správne umiestnite a zavedte cez ňu vodiaci drôt.
- Ihlu vytiahnite po vodiacom drôte.
- Dilatujte kanál.

- Katéter zavedte po vodiacom drôte pod fluoroskopickým zobrazením.
- Keď je hrot katétra vo vnútri dutiny, výstuhu uvoľnite.
- Držte pevne výstuhu a katéter zavádzajte po výstuhe, dokým nebude celá skrútená dĺžka v dutine.
- Výstuhu vytiahnite.
- Overte správne umiestnenie katétra pod fluoroskopiou.
- Vodiaci drôt vyberte
- Pomocou vhodnej spojovacej hadičky pripojte katéter k drenážnemu vrečku.

Odporúča sa upevniť katéter tak, aby bol rovný, a zakrivenie presunúť na spojovaciu hadičku.

Lekárom sa odporúča dodržiavať nemocničné postupy pri zákrokoch pomocou drenážnych katétrov.

Odstránenie katétra

- Vytiahnite z katétra spojovaciu hadičku drenážneho vrečka.
- Opatrne vytiahnite katéter. Ak je potrebné zachovať prístup, rovným ohybným hrotom vodiaceho drôtu prechádzajúcim cez katéter sa uľahčí odstránenie, pričom sa zachová prístup.

Skladovanie

Skladujte na tmavom, suchom a chladnom mieste. Nevystavujte dlhší čas pôsobeniu svetla.

sv - Svenska

Indikationer för användning

Produkten är avsedd för dränering med Seldingerteknik

Varaktighet

Upp till 12 veckor

Varningar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Använd inte om förpackning ser ut att ha öppnats eller utgångsdatum har överskridits.
- Denna produkt får endast användas av utbildad personal som är förtrogen med tekniken.

Förberedelse

- Lösögör uträtaren tillsammans med styrtråden.
- För varsamt fram uträtaren över kateterns kurvatur medan du rätar ut kurvaturen med fingrarna.
- För in vald förststyvare (om av plast, aktivera den hydrofila beläggningen med koksaltlösning) och fäst förststyvaren på katetern (luer-lock).
- Avlägsna uträtaren
- Aktivera beläggningen med hjälp av saltlösning.

Förfarande

- Hudsnittet skall utföras under lokalbedövning.
- För in nålen i kaviteten som ska dräneras, under ultraljud, CT eller fluoroskopi.
- Säkerställ korrekt position med aspiration eller med injektion av kontrastmedel och fluoroskopi.
- När rätt position uppnåtts, för in ledaren genom nålen.
- Dra tillbaka nålen över ledaren.
- Dilatera kanalen.
- För fram katetern över ledaren under fluoroskopi.
- När kateterspetsen befinner sig inuti kaviteten, lossa på förststyvaren.
- Håll förststyvaren stadigt och för fram katetern över förststyvaren till dess att pigtailens hela längd befinner sig i kaviteten.
- Avlägsna förststyvaren.
- Kontrollera kateterns korrekta position med hjälp av fluoroskopi.
- Ta bort styrtråden
- Anslut katetern till en dräneringspåse med hjälp av en lämplig anslutningsslang.

Katetern bör hållas i uträtat läge och eventuella böjar kan göras på anslutningsslangen.

Vi rekommenderar att läkaren följer vedertagen sjukhusrutin för dränkatetrar.

Avlägsna katetern

- Ta loss slangen till dränagepåsen från katetern.
- Dra försiktigt ut katetern. Om ingången ska finnas kvar efter att katetern avlägsnats, underlättas detta om en ledare med rak, böjlig spets först förs genom katetern.

Förvaring

Förvara på mörk, torr, sval plats Undvik långvarig exponering för ljus.

tr - Türkçe**Kullanım endikasyonları**

Ürün Seldinger tekniğini kullanmak suretiyle drenaj içindir

Süre

En fazla 12 hafta

Uyarılar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Paket öppnats om du ser det eller om du ser att produkten har öppnats, använd inte produkten.
- Produktens utgångsdatum eller användningsdatum har gått ut, använd inte produkten.
- Produktens utgångsdatum eller användningsdatum har gått ut, använd inte produkten.

Hazırlık

- Düzleştiriciyi kılavuz tel ile birlikte gevşetin.
- Eğriliği parmaklarınızla düzleştirirken bir yandan da düzleştiriciyi kateterin eğrisi üzerinden dikkatle ilerletin.
- Seçtiğiniz sertleştiriciyi yerleştirin (eğer plastik ise: hidrofik kaplamayı, salin solüsyon ile aktive edin) ve sertleştiriciyi katetere takın (Luer Kilidi).
- Düzleştiriciyi çıkarın
- Tuzlu suyla kaplamayı aktive edin.

Prosedür

- Deri altına girişi lokal anestezi altında gerçekleştirin.
- Ultrason rehberliği, bilgisayarlı tomografi veya floroskopi kullanarak iğneyi, söz konusu kaviteye yerleştirin.
- Pozisyonun doğru olduğunu aspirasyon ile ya da kontrast madde enjeksiyonu ve floroskopi ile teyit edin.
- Pozisyonu doğru bir şekilde belirledikten sonra kılavuz teli iğneden geçirin.
- İğneyi, kılavuz telin üzerinden çekin.
- Kanalı dilate edin.
- Floroskopide kateteri kılavuz teli üzerinden ilerletin.
- Kateter ucu kavitenin içine girince, sertleştiriciyi gevşetin.
- Sertleştiriciyi sıkı bir şekilde tutarak, pigtail'in tamamı kavitenin içine girene kadar, kateteri sertleştiricinin üzerinde ilerletin.
- Sertleştiriciyi çıkarın.
- Kateterin doğru konumunu floroskopi kullanarak teyit edin.
- Kılavuz teli çıkarın
- Uygun bir bağlantı tübü kullanarak kateteri bir boşaltım torbasına bağlayın.

Kateterin düz bir çizgi halinde takılması tavsiye edilmektedir, oluşacak herhangi bir kavis ise, bağlantı tüpüne tatbik edilebilir.

Doktorun, drenaj kateterleri için, hastanenin standart bakım prosedürlerini takip etmesi tavsiye edilir.

Kateterin çıkarılması

- Drenaj torbası konektör tüpünün kateter bağlantısını sökün.
- Kateteri nazikçe dışa doğru çekin. Girişin korunması gerekiyorsa, kateter içinden geçirilen düz ve yumuşak uçlu bir kılavuz tel, bir yandan girişi sağlarken bir yandan da çıkarma işlemini kolaylaştıracaktır.

Depolama

Karanlık, kuru ve serin bir yerde saklayın. Işığa uzun süre maruz bırakmayın.